# ხელნაწერი: ... (W-17), XVII ს.

# მინიატურები და მინაწერები

**პირველ გვერდზე**

ჴმდა ყორნებსა ფ.................................................
..................ლდის შუქი შუბლთ შემხედ............
.................იცა ჩრდილსა ჩარის ჩამწვე..................
............ ვით ცისკარსა ცროდის ცი.......................
..........................სა წერწეტსა ძნელად.....................
................ჭირს ჭირვისა............................................

**6v**

მინიატურა მინაწერით:
ქ, ღმერთო აღუპყარ ხელი წყალობას

**14v**

**ესე ანბანთ ქება არის კარგი**
ან ბან გან გაქებ არვის გადარებ დონ დღეცა ჩემთა სიგრძედ ჟამისა
ენ ვინ ზენ ზრახვით თვალთა დაფახვით პოე ჰაერ თხელ მნახო მთენო ღამისა
თან ინ კან კბილნი მოუბრად ტკბილნი ლას ლამაზობა გაქუს წამწმისა
მან, ნარ,ონ ოფლნი ვითა მირონი პარ - პირსა მღვრილა მზგავსა ნამისა
ჟან რაე რტონი ალვისა შტონი სან სიტყუა მაქვნეს თუნდ მწირია
ქან ღან ღაწვისა ფერი აწვისა ყარ ყაყაჩომან მითხრიან ზარვა
შინ ჩინ ჩაჭრას ნაკადთა ზღვასაც ცრემლთა მდივის დიდი ღვარია
ძილ ძლივ შეგმართოს ენამ საქებლად თვალთა გიშვენებს წამწამებისა
წინ წიგნსა შენგან მონაწერებს მოვსთქვამ მართ ვითა წამწამებიან
ჭარ ჭეშმარიტად მოითმინე ვიყო თუ მომხვდეს შენთვის წამეამებანი
ხან, ჴარ ჯან ჯანი ეგ ნორჩი ტანი ჰეად ჵოიმე წამწამებიან.“

**17v**

აქა ავთანდილ ანდერძს სწერს და შერმადინ წინა უთქს.

**19r**

ესე ამზავთ ქება მე გიგა ბატონის შვილმა გამოვთქვი ყველაი ამბავი ამ ოთახში გამოყვანილია:
,, ქარვა ბრწყინავს გულსა ადგა ილვებს ვაშად ზე პურობით
იასპ ვამკობ ლოყა მზეო ნარგის ოფაზ პირ ჟამობით
რა სევდა ტვინს უფრო ფლობ ქმნად ღამ ყელს შუქობ ჩინიშტობით
ძოწი წარბთა ჭვირობ ხმობ ჴალვას ჯილდობ ჰაჵრობით.“

**19v**

მინიატურის მინაწერი ძალიან დაზიანებულია, მოჩანს მხოლოდ მისი ნაწილი: „ტარიელის საძებრად“

**23r**

მინიატურის წარწერა ძალიან დაზიანებულია
აქა ტარიელისაგან ხატა.......
დაკოდილს ავთანდილს............

**26r**

ამის პატრონის მეუღლე განც......თან ხილვით იხარა ზერმან ბორ............ლმან მდომა ვიგონებთ ღ˜თის ძალით შესწევდეს და გაუსრულდეს გონებისა ჩვენისა საწადელი.

**26v**

ქ. აქა ავთანდილ ხიდამ ჩამოვიდა და ქვაბში მივა ასმათთანა.

**33r**

ეს ვეფხისტყაოსანი დიაღ ცუდი ხელნაწერია ნახატიც კარგია და ხელიც მარა მის ლაქს............არ არის.

**33v**

აქა ავთანდილ ქუაბით ტარიელს ელაპარაკება

**37r**

ტარიელ მჭარ ........................ ვალს ......

**42v**

და ტარიელ ახლავს

**49r**

შევიქეც წამოველ მდიოდა ნაკადი ცრემლთა მილისა

**49v**

აქა რამაზ მეფე და ვეზირი ტარიელთა წიგნსა სწერენ

**56r**

აქა წიგნს აწერინებს ტარიელ ინდოეთ მეფესთანა.

**56v**

**ႱႲႤႰ ႦႰႫႨႠႭႬ ႵႨႠႨ ႵႨႠႱႰ·**

**67r**

ქ შენ რა გრჯიდა ხვარაზმშას ძევ ლომის სამტროდ შემართობა
უფრო შველის ვარდთა კონა და მიყოფთა ოქროს შენატება
თხა და ლომსა ვით აწყდები რათ სიგიჟით მემართლება
ნახავ თავსა სვეტსა ზედა ………სული გამართლება
შენმა მზემან აქანამდის შენ ცოცხალი არ მეგონე
ჩემი სულის უტკბილესი შენ გენაცვლო შენი ............

**67v**

აქა...............მეფის შვილის მოკლა

**70r**

დავარ წყეულო გრძნეულო რად მოაშორე მზე ცასა
რად დაუკარგე სინათლე ხმელსა მზე ცასა
ამა საქმისთვის საწყალი........... ყელთა..............
თვარ ნესტან ისევ სოფელსა[.........................]

**70v**

......... ს დისაგან ნესტან დარეჯან ზღვაში დაკარგვა.

**72r**

აქა ტარიელ

**75v**

..........................ფრიდონის ზიძის ძეზედა

**84r**

იმატა ასვათა ასეთი- ითესა ითავსა ატამი
ატაკა ილეთიწ - წითელი აკატა.

**86r**

აქა ავთანდილ

**86v**

ვინც ესენი წაიკითხოს.................................................
ვინ ყოფილა ასრე ანპარ...............................................

ტაეფნი თქვა ასრე..........................................................
მე მითქუამს ამის...........................................................
ან მიწერ ან ....................................................................

**92v**

ესე წიგნი ეკატერინესი იყოს ღმერთმან მოახმაროს.

**116r**

ქ.ნ. სალომე რას მერჩი შენ ცოდვილიანი ეს ხმა იავარ იძებნეს. ქ. ჩემი სიცოცხლე ან სულით თქმაო ქალბატონო სალომე შენ და ეკატერინე ლამაზს....... გაოცებით მას რას მერჩოდით გონება რას............. სწ......... მეც გაგონებ თეთრას თვალით ამოგიღებს[..........].

**116v**

,აქა ავთანდილ ტარიელს გაეყარა და ფრიდონისას მივა.

**124r**

ქალბატონო სალომე შენ ეკატერინე ლამაზს.

**126v**

ავთანდილის ნესტან დარეჯანის საძებრად წავიდა.

**129r**

აქა ავთანდილ მეკობრენი ამოსწყვიტა

**134r**

აქა ავთანდილ ფა

**136v**

აქა ავთანდილ ფატმანს წერილს სწერს.

**139r**

ქ. ვგონებ ავთანდილ წუნობდა ფატმანის თანა წოლას მზისაგან ნახული ყვავილი მასთან იხმოდა ძრწოლასა
მზედ უჩნდა მისი თინათი ფატმან არ ერჩოდა ყოლასა
ტარიელისთვის იქმოდა სასარგებლოთა წოლასა
ქ. თვარა რათ სწადდა ფატმანი არ ნაათლი ქალი მის მზის
პირად არა ნათელი ტანითა დია მჯის მის
ბნელებრ ხედვიდა ავთანდილ მოშორვებული მის დღისა
დაიბნა ის ფატმან მაყივნებელი მის ქმრისა.

**139v**

....................................ამბავს უამბობს.

**146r**

აქა ზღვათა მეფის წინაშე უსენს უჩოქებს.

**159r**

აქა ფატმან წიგნს......................

**159v**

ყოფილა მცირედი არსითა ანივთულია
ჯერებია უსენსა სხვათაგან გული რთულია
.....მოგვინდა ავთანდილს მისგან არ შენართულია
მაგრამ....... მისითა................. განუკურდია.

**161r**

აქა ნესტან დარეჯან ფატმანთანა წიგნს სწერს.

**161v**

ქ. შენ ორთა და მზემან მორჭმულთა ყველა ამ ამბანი ამ ამბი.....ში გამოყვანილია.
.............თობს ბაგე გარე დავლით ელვა ვარდთ ზე ჰკითხვითა
მკმობილთა მანგო ნახი ოხვრით პირ ჟამითა....................ტურფებით ფშვი ქარს ღაწვ ყელი ზმო შუქს ჩნობს ცითა................ჭვარობ ხალსა ჴელსა ჯაჯა პაქ ჩოი მითა

**163v**

ამიაშვილის ასული მაია აქანა კითხულობს

**165r**

ქ. ჩოი მე ნუ............... და შენისა................................
მაჩუქარ ქველი შინ.......................................................
ჩემი დახაშ სრულიად.............................
ის ცრემლითა გა........................................
რომელიც ჯერ მირ...................................
რადათ განაგრძე ჟ............................................
წვევად ამისთას რ.............................................
თხემი ჩემი განტვინ............................................
სასმელენლი და ჩემნი...........................
მოულა ამისთვის რ..................................
თვალსა....................................................

ლისა და..................................................
რელისა წყაროსა......................................
ვართ რისა .............................................
რი ცვივიან რუ ჴე.....................................
მორნი ვართ განუ...................................
თორმეტნი ჯ..........................................

166v

გულ მხიარული ვიხარებ ამად არ ცრემლი მინდების.

176v

ყობილნი აღნაგნი ყოვლითურთ კაცთა არსები
.......ით მის ქებად მიჯნურნო ყოველი შემწედ ამები
.....და გული ფიქრ შიდან მუდამ იყავით აამებით
........არს უღრუბლოდ მყოფელი შვიდ მნათობრთაებრ სახი........
არეს ვმუშთარა მტერობით მისის ჯაბითა და ხი............
...........ყველავნი ვერ ედარება მისი შვენება ნახი...............
ავთანდილს მისცა სიამე მისი ჯუფი მით ახი.............
უსაცილოდ ჭეშმარიტად არ........................
..............ბ რომ ამდენი წიგნი ჩემი.................
.............ოდ გამოვთქვა ამისთანა კარ.............
და ვერ ნა.........................................................
............ედ მოსწონს ეს და არ მოგვწონს.

177v

დავით მდივნის შვილი იოსებ დაიბადა.

182r

ტარიელ და ავთანდილ ფრიდონთან მიდიან

182v

**ეს ამბავთ ქება გოგია ბატონიშვილმა გამოვთქვი**
ან ალამს ლალი ბროლ განათალი აკრთობს სახობას ნახად რხევითა
ბან ბროლი ანტობს მზეებრ კამკამობს კვიპაროზ ტანი არის ხევითა
გან გულსა გმირყავს მსწრაფლ გადმიბირავს ვლთილვარებს ქვეყანა ვითა მზე ვითა
დონ და ერხევა ახ...არს მისგან დამწვარ ვარ და ვარ რწევითა
ენე თურთ მსგავსი ცეცხლებრ ის მწვავსი ასპიროზ არის სოფლად მოსული
ვინ ვაშად ლაღობს აფროდიტს მსგავსობს ნარდიონ შტასი აღნანა სული
ზენ ზოვალს დარობს ულუნსა ნათობს ალვა არს რგული ედემს ასული

ჩე ჩელვებს მზობით აღნაგთ ნაზობით დიდგვართა არის ტომი ასული
თან თვალნი ლაზობს მეტად ლამაზობს ციმციმი მოდის ვითა წყაროსა
ინივრდობს ტანსა ტურფად ნატანსა შენსა არონებს ვითა საროსა
ლას ლოყას ნათობს ზნელი გულით შენათობს ვარდებრ შუ......ვილმა გაგვახაროსა
მან მზე არს მწველი გულთა შემწველი შარავანდს მომფენს მე მისთვის მკვდარსა
ოფაზს ჭვიროზს მიჯნურს განგმირობს აღარ მომელტვის მე დია მჭკნარსა
პირსა კლთოლავს მე დია მშორავს შორედან გულსა მკრავს ეშხის ლახვარსა
ჟამს ვერსით ვაკოცო პირსო მას ლამაზ ქალსა ჩემსა დამწველსა
....მას ვნახო ვარდი მოვნახო ზილფსავფუჩვნიდე თმასა დალელსა
..... ზარიფს ჩემსა ხალიფასა ან არ ნახობით ტურფა მლელსა
........ ქეზას მოვაგებ სახელისა მისსა არა ვახსენებ
.............. ლამაზს ჩინ მხატვართ ნახაზ მე აშუღობას მსწრაფლ მოვახსენებ
...........მუშთარსა მწვა ნახ სუფრასა მისთვის კეშანითა გულსა ვახსენებ
......................................................................ფიანდაზს უფენ ზაზთა ვასვენებ
....................................................................................ლამაზ მისსა ვითა მინანგი
............................................................ან ბაზრობს მჭკნარად პირ მთვარე მანგი
..............................................................................................................წამწამ ზანგი
................................................. ყანდებსა..................... ვარდებსა.........................
.......................................................................................................... მანდებსა.................
ხმობს ბულბული ლხინთ სუმბული სხმენელსა .......................... დარდებსა
ჴარ ჴაფითა წუნზარიფია მოსხივ მკთოლვარ იგ.........................................ლი
ჰასკისოითა აფირო ნარიმან შტახსი მოგტაც სული
ჵოი მის ვარ მჭვრეტს ყოფით დია რეტს ცეცხლი შვების სურვილთ ალმული.

**184r**

ბესარიონის თქმულია ეს:
ქ. იაგუნდი მოცინარობს მარგალიტნი მიახელით
სათის ტბიდან ისარს ისვრის ვინ გაუვლის ახლოს ველით
დალახვრავს და მძიმედ დაჰკოდს ველს განაბნევს დია ხელით
ნეტართაო მქონდეს გზაო უუიცად დია გხელით
ვარწმუნე კარგი ბიჭი ყოფილ ტარიელ

**184v**

......... მისულა და ფრიდონ ტარიელს ქორწილს უხდის, გამოსახულებაზე აქ წარმოდგენილ ფიგურას აქვს მათი ვინაობის აღმნიშვნელი წარწერა ტარიელ, ნესტან დერეჯან , ფრიდონ, ავთანდილ.

**186r**

აქა ტარიელ და ავთანდილ................................ ხოლო გამოსახულების მიხედვით აქ წარმოდგენილი უნდა იყოს ტარიელისა და ავთანდილისაგან ქუაბს წასვლა მეორედ ნესტან დარეჯანის თანხლებით.

**186v**

ევდუილიპო ხლუფოფს ვსდომილდ ხეფისის ფთეისე
დიზითუ ასთედ ნიპიტე თითბილ დლი თიდე დიდიეისე
..................ხთინი ლურდითი დულგდათუ რიდრო პრეისე
თერ დაუდილე აო პლუ ნთიდე აპილე რდთეისე
ვსთიბო ილფთი დოვლსუეს დილხუინ დილსუ ვიფითე
.............. დსისე დსისუპე დფე ვეფსი ნივსი ნიფათე
........დეფსი ხელობი რიაზეფ რასე რუსოპის ნივჲფათე
დაპლობოსე ხიფლეფთლინ ჰე ბიპლინ ნოსი პლოთინი ვიფათე
....................ჴეფე სალპარო.........................................................

**190r**

აღნაგებით ბრწყინვალე გულს და კვლავ ელვით ვით ზესთა ჰეროთ
ილიოს კლთოლავ ლალებრვე მზეობ ნარდიონ ოქრო პრწყინობით ჟღერით
რხევ სასიკვდინეთ ტანს უცხო ფერსა ქებით ღაწვი ფინამოზს შუქ ძოწ წარბსა ქვირობა ხაზლას ჴელთ ჯელობ ასფიროზ .................... ჵ.... ჩემს ბატონს ჭვ. ვროთო....... ჩემს ბიჭს .190verso გვერდზე არის მინიატურა, რომელსაც წარწერა არ აქვს , მაგრამ გამოსახულების მიხედვით აქ წარმოდგენილია ტარიელისა და მისთა ძმათაგან არაბეთს წასვლისა.

**198r**

ქ. პეტრეს ქალი მარიამ დაიბადა სამს მარტს დამდეგს.

**199r**

აქა ქორწილი ავთანდილისა და თინათინისა.

**199v**

ვაიმე მუდამ მტირალი კვნესითა სულ დაყოფილი
პირველ ნაბუდვი და ახლად უმზეოდ დაცაჭკნობილი
ჭირ მიდის ტბითა ნარწყული რუსათნი მეყო ლტობილი
ბედსა მივსტირი ნიადაგ მეგობართაგან გმობილი
შვილნი სამყარო მეხ ტეხით ჩემთვის მობრუნდა წყრომითა
მთვარე შუქს აზნელებს მზე აღარ ბრწყინავს მზობითა
პირველ ყოფილნი ყველანი მსრბოლო შენ დია შორვითა
მე ვფრინე გულით და ფრთენი არა მაქუს ვითა ქორვითა
ჰა ჰაი ვსტირი სოფელსა კლდე ზედა მყოფი ბროგია

ცვილი დამადნო ეთერმა ცეცხლითა და გულ მყოლია
მოდით მასხურეთ ცრემლები მეგობარს და ძმა გოგია
ვიტირეთ ყოვლთა მოყუასთა გლახ მყოფი მარტო გოგია

**203r**

ეს ამზათ ქება ჩემთვის გამოვთქუი მოყრილი ხელით ახლოთ ახლოს და მითი......... ერთმანეთში არ გამოიცნობება და ვინც გადასწეროთ ნუ დააუშნოებთ.......... ისენით...............ბოლოს ესე.

აჰა აქა ვსწერ ამბავსა ავად ასულსა არიად
ბედსა ბედითსა ბნელ ბუდკს ბასრობით ბადსა ბარიად
გულსა გაგმირულსა გასულსა გონებს გარად გარიად
დაწყლულს დამდნარსა დიდებას დავალებულსა დარიად
ესამარება ერობა ერთხზვის ევაგლახ ერობა
ვაი ვაგლახმე ვისთვისა ვარ ვამი ვაი ვერობა
ზარით ზახილით ზოზინი ზღუდეთა ზარეობა
ჵავან ჵავალებულნი ჵალხითა ჵაერობა
თვალ თავნი თითნი თულოთი თხზული თულითა თანანი
იგლოვს იტირებს იობა იგივე იწუხს ინანი
კისერი კრული კლდეებსა კინჩხა ვინ ზედა ვინანი
ლტოლვა ლალვანი ლანძღვანი ლოყათა ლურჯი ლილანი
მუდამ მტირალო მკვნესარე მარად მძოლარე მარები
ნათლის ნახვისა ნატრული ნარაზე ნიხთა ნარები
ოი ოდისა ოთაღი ოგაოდა ოამარები
პირისა პლაჭვა პურითა პარვითა პარვა პირები
ჟამისგან ჟეჟამობითა ჟერვანი ჟამთა ჟეჟირთა
რუდუნებანი რაებრი რაფუერთი რაეობითა
სიცოცხლის სულთა სიმწარე სამსალა სამსალობითა
უზომოდ უფრო უნება უწყალოდ უმყოფობანი
ფერით ფინთვანი ფარვანი ფოფლნით ფოლოტობანი
ქამადი ქედის ქაცვანი ქაფით ქმნილ ქად ქადობანი
ღამით ღალვანი ღამღაბით ღიმილის ღალვაობანი
ყელო ყოფილო ყურებო ყურებო ყოფილ ყარაო
შუბლო შოლტითა შეკრულო შაისა შორით შორაო
ჩაბნედილ ჩამკუდარ ჩამწვარო ჩერან ჩამტვრეულო ჩარაო
ცხვირ ცემით ცვილო ცდობილო ცრემლითა ცნობო ცარაო
ძილშიდა ძოწნი ძაბუნეს ძაგ ძაგით ძალათ ძელებო
წოლილსა წელსა წამწამ წაქეზებით წერებითა
ჭალაზედ ჭერა ჭორითა ჭოჭინით ჭირი ჭელებით
ხელთ ხელთვა ხალვათ ხოკაბის ხოხითა ხეთქა ხელებით
ჰორხი ჰნარცვია ჰიან ჰელისა ჰელითით ჰარობით

ჯაჯი ჯეჯა ჯართაგან ჯოჯინობისა ჯპირობით
ჰაერთა ჰაღმა ჰპოპმხილ ჰპოვა ჰქუეს ჰეეშით
ჵოი ჵროლით შერვულ ............. გლახ მყოფი ჵ...........

**203v**

სიკვდილი

**205r**

ქ. გწერ სურნელო სუმბულო წმიდაო ჯვარო ამას ქანად..........
წელ ხარო ნაძვი ბანიანსა ტან ალვა სარ.........ხინ.........................
ნათელ სხივი ელვა მზიანსა ქუე კეფ......... გცავს მზიანსა
ჴელი შ................ ბროლ ტუჩ ვარდიანსა მეცნიერო სიბრძნე

**208r**

აქა ეს სამივ ჴელმწიფეები მთავ წაადგნენ და რამაზ მეფე ინდოეთს მოსდგომოდა ლაშქრითა.

**212r**

აქა ინდოეთს მისვლა.

**216r**

აქა ტარიელ ავად გახდა და ნესტან დარეჯან ..................

**218r**

აქა ტარიელ ავად არის და ხუარაზმთ მეფე მიუჴდა.

**221v**

ფრიდონ და ავთანდილთანა

**225r**

სოფელსა ამის საწუთროსა შინა ღელვა .........ზემულებით ამით რამეთუ უკეთ,

**225v**

ხვარაზმთ მეფეზე

**234v**

თარა ვეზირი ვეზირობენ